

Ibanez

DIGITAL DELAY III

DDL20

取扱説明書 / Owner's Manual / Bedienungsanleitung / Mode d'emploi

目次

- ① はじめに
- ② 特徴
- ③ 各部の名称と働き
- ④ 操作方法
- ⑤ 接続方法
- ⑥ サンプル・セッティング
- ⑦ 電池交換
- ⑧ 注意事項
- ⑨ 主な規格

TABLE OF CONTENTS

- ① INTRODUCTION
- ② FEATURES
- ③ DESCRIPTIONS
- ④ OPERATION
- ⑤ CONNECTING DIAGRAM
- ⑥ SAMPLE SETTINGS
- ⑦ BATTERY REPLACEMENT
- ⑧ CAUTION
- ⑨ SPECIFICATIONS

INHALT

- ① EINLEITUNG
- ② MERKMALE
- ③ BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE
- ④ BETRIEB
- ⑤ ANSHLUSS DIAGRAMM
- ⑥ EINSTELLUNGSBEISPIEL
- ⑦ AUSWECHSELN DER BATTERIE
- ⑧ HINWEISE
- ⑨ TECHNISCHE DATEN

TABLE DES MATIERES

- ① INTRODUCTION
- ② PARTICULARITES
- ③ DESCRIPTION
- ④ FONCTIONNEMENT
- ⑤ DIAGRAMME DE CONNEXION
- ⑥ EXEMPLE DE MONTAGE
- ⑦ REMPLACEMENT DE LA PILE
- ⑧ PRECAUTION
- ⑨ FICHE TECHNIQUE

1 はじめに / INTRODUCTION / EINLEITUNG / INTRODUCTION

デジタル・ディレイについては、もう多くのを語る必要は無いでしょう。原音そのままのディレイ音はデジタルならではのものです。その魅力を最大限に利用することで、新しい可能性が広がります。たとえばショート・ディレイをシングル・リピートさせステレオ・アウトで使用した場合などは完全なダブリング効果が得られます。DDL20は、ノイズ・リダクション回路を全く必要としないため音の立ち上がりを損なうことなく、原音そのままのクリアなディレイ音を得ることができ、F特16kHzというコンパクト・エフェクターとしては驚異的なスペックと、最大1024 msecのディレイ・タイムを有した、デジタル・ディレイのスタンダード機です。

When your signal processing needs require a delayed effect, there is only one clear choice. You want a digital delay because of its accurate reproduction of the original sound. The Ibanez DDL20 Digital Delay is the ideal choice. It produces intact clear delay sound without losing sound projection, and delay up to 1024msec at a bandwidth of 16kHz, and is housed in a compact effect case. It also has a STEREO OUT jack for doubling effects.

Eines Tages werden auch Sie zugeben müssen, daß das Angebot an verlässlichen Effektgeräten erschreckend klein ist. Wer also ein Delay braucht, das das Original verzögert (und nicht etwa einen Abklatsch davon), der wird sich für das DDL20 Digital-Delay von Ibanez entscheiden müssen. Ein paar Fakten: Das Delay-Signal ist klar definiert und entspricht genau dem eingegebenen Klang. Die maximale Verzögerung beträgt 1024msec bei einem Frequenzgang, der bis an die 16kHz-Marke reicht. Das Gehäuse ist erfreulich kompakt und der Effekt ist selbstverständlich stereo (mit STEREO OUT-Buchsen) ausgeführt.

Lorsque vos besoins de traitement de signal nécessitent un effet de retard, il n'y a qu'un choix possible. Vous désirez un retard numérique en raison de sa reproduction précise du son original. Le Retard Numérique Ibanez DDL20 est le choix idéal.

Il produit un son de retard clair, sans perte de projection de son et des retards jusqu'à 1024 msec sur une largeur de bande de 16 kHz et est abrité dans un boîtier compact.

Il possède également un jack STEREO OUT pour le doublage de l'effet.

2 特徴 / FEATURES / MERKMALE / PARTICULARITES

- "I.D.P.C.-II (Ibanez Digital Processing Conversion)" 方式ですから、最先端のデジタル技術を駆使したミニ・フラット・パッケージ IC を使用。超ハイ・スペックを従来の1/50のサイズで実現。
- "クイック・チェンジ II" バッテリーポケットだから、バッテリーをワンタッチで交換可能。エフェクト・ボードに固定したままでも OK !
- "Q-1 (Quiet-1)" FET switchだから、スイッチングはノイズレス。又、踏みやすさを考えたスラント・スタイル。
- エフェクト・オンとバッテリー・コンディションをインジケートする LED により、ミスセットの心配なし。
- "In Line Connection"だから、すべてのコネクションを本体上サイドに集中。シールド・ケーブルが邪魔にならずセッティングアップもスマートに、またエフェクト・ボードもコンパクトに。
- ミュージシャン・マインドをインスピライアする、洗練されたアメリカン・デザイン。
- The Ibanez DDL20 utilizes I.D.P.C.-II (Ibanez Digital Processing Conversion) which allows high performance signal processing in an area 1/50 of normal size.
- QUICK CHANGE battery pocket that makes it possible to replace the battery in one touch.
- Q-1 (Quiet-1) FET switch that guarantees noiseless switching, and the slant style foot switch for ease in switching.
- LED shows the effect on status and the battery condition.
- IN LINE CONNECTION concentrates all connections on the top of the unit.

- Das Ibanez DDL20 bietet eine I.D.P.C.-II (Ibanez Digital Processing Conversion) Signalverarbeitung, die nur ca. ein fünfzigstel des normal üblichen Platzes beansprucht.
- QUICK CHANGE Batteriefach, die Batterie kann mit einem Handgriff ausgetauscht werden.
- Q-1 (Quiet-1) FET-Schalter garantiert geräuschloses Schalten, der abgeschrägte Fußschalter dient der bequemen Bedienung.
- LED's zeigen den Schaltzustand und den Batterie-Zustand an.
- IN LINE ANSCHLÜSSE, alle Verbindungen werden auf der Stirnseite des Gerätes vorgenommen.
- L'Ibanez DDL20 utilise le I.D.P.C.-II (Ibanez Digital Processing Conversion) qui permet un traitement de signal des grandes performances dans une zone de 1/50e de la taille normale.
- CHANGEMENT RAPIDE du compartiment de pile permettant de remplacer la pile en une action.
- Commutateur Q-1 (Quiet-1) FET garantissant une commutation silencieuse et commutateur au pied de style incliné pour une commutation facile.
- LED indiquant l'effet sur le statut et l'état de la pile.
- IN LINE CONNECTION concentrant toutes les connexions en haut de l'appareil.

ドライ・アウト

ステレオ・アウトで使用する時に、アンプや他のエフェクターのインに、シールド・ケーブルでコネクトします。ノーマル音が出力されます。

アウトフット

モノ・アウトで使用する時に、アンプや他のエフェクターのインに、シールド・ケーブルでコネクトします。

インジケーター

エフェクト・オンで点灯します。バッテリー・チェックを兼ねていますので、暗くなってきたら新しい電池に交換してください。

ディレイ・タイム

ディレイのリピートする間隔をコントロールします。右に回すにしたがって時間が長くなります。MODEによって設定された範囲でディレイ・タイムをコントロールします。

モード

ディレイ・タイムを切り替えます。① FILTERING 8~32, ② DOUBLING 16~64, ③ SLAP BACK 32~128, ④ ECHO S. 64~256, ⑤ ECHO M. 128~512, ⑥ ECHO L. 256~1024msec の 6 種からセレクトし、D-TIME により微調整します。

ロック・ピン

電池を交換する際、左にスライドさせるとフット・スイッチが上に開きます。

DRY OUT

Connects an amp or the input of another effect via a shielded cable when using in stereo out.

OUTPUT

Connects an amp or the input of another effect via a shielded cable.

INDICATOR

Lights when the effect is on. It also serves as a battery check. If this LED is dim or does not light, replace the battery.

DELAY TIME

Controls DELAY TIME. Turning CW increase the delay interval within the range selected by the MODE control.

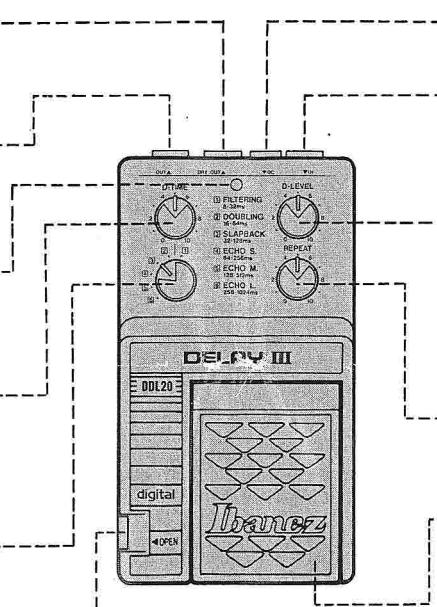
MODE

Selects one of six delay ranges. These ranges are:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| ① FILTERING
8ms to 32ms | ④ ECHO S.
64ms to 256ms |
| ② DOUBLING
16ms to 64ms | ⑤ ECHO M.
128ms to 512ms |
| ③ SLAPBACK
32ms to 128ms | ⑥ ECHO L.
256ms to 1024ms |

LOCK PIN

Sliding this to the left opens the FOOTSWITCH, allowing battery replacement.

**ACアダプター・ジャック**

オプションの AC アダプターを接続できます。プラグを差すと電池が切り離され、AC アダプターからの電源で作動します。

インプット

ギター等の楽器や他のエフェクターのアウトとシールド・ケーブルでコネクトします。プラグを差すと電源が入ります。

ディレイ・レベル

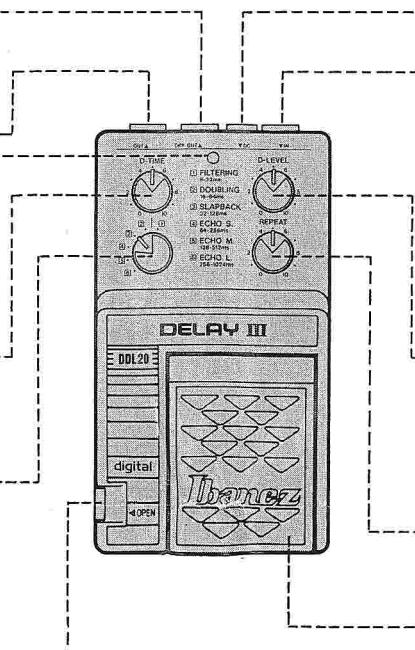
ディレイ音の大きさをコントロールします。右に回すにしたがって大きくなり、右いっぱいまでドライ音と同じレベルになり、左いっぱいまでディレイ音が出なくなります。

リピート

ディレイの繰り返す量をコントロールします。右に回すに従ってリピート回数が多くなります。

フット・スイッチ

エフェクト／ノーマルの切り替えを行います。踏むたびに交互に切り替わり、エフェクト・オンで LED が点灯します。

**AC ADAPTER JACK**

Connects the optional AC adapter. Plugging into this jack automatically disconnects the internal battery and the unit works by the AC adapter only. We recommend that you use an IBANEZ AC109 adapter ONLY.

INPUT

Connects an instrument, such as a guitar or the output of another effect device via a shielded cable. Plugging into this jack automatically puts power to the unit (battery is on).

DELAY LEVEL

Controls the level of the delayed signal. Turning CW increases the delay level. When fully CW, the level of the delayed signal is equal to that of the dry signal. When fully CCW, the level of the delayed signal is zero.

REPEAT

Controls the amount of delay repeat. Turning CW increases the repeat.

FOOTSWITCH

Alternately turns the effect on or off each time it is depressed.

DRY OUT

Ein Verstärker oder ein weiteres Effektgerät wird über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen, wenn das Gerät stereo verwendet soll.

OUTPUT

Verstärker oder die Eingänge von anderen Effektgeräten werden über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen.

ANZEIGE

Leuchtet auf, wenn der Effekt eingeschaltet ist. Dient außerdem als Batterie-Kontrolle. Wenn die LED schwächer wird, oder gar nicht mehr aufleuchtet, muß die Batterie ersetzt werden.

DELAY TIME

Regelt die Verzögerungszeit. Drehen im Uhrzeigersinn vergrößert die Delay Intervalle innerhalb der vom MODE Regler eingestellten Bereiche.

MODE

Zur Wahl einer der 6 Delay-Zeiten. Diese sind:

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| [1] FILTERING
8ms bis 32ms | [4] ECHO S.
64ms bis 256ms |
| [2] DOUBLING
16ms bis 64ms | [5] ECHO M.
128ms bis 512ms |
| [3] SLAPBACK
32ms bis 128ms | [6] ECHO L.
256ms bis 1024ms |

LOCK PIN

Wenn dieser Hebel nach links geschoben wird, kann der FUSSCHALTER zum Wechseln der Batterie geöffnet werden.

DRY OUT

Connecter un amp. ou l'entrée d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé lors de l'utilisation d'une sortie stéréo.

OUTPUT

Connecter un amp. ou l'entrée d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé.

TEMOIN

S'allume lorsque l'effet est actif. Il sert également pour la vérification de la pile. Si cette LED est faiblement éclairée ou ne s'allume pas, remplacer la pile.

DELAY TIME

Contrôle DELAY-TIME. En tournant la commande dans le sens des aiguilles d'une montre, l'on augmente l'intervalle de retard dans la gamme sélectionnée par la commande MODE.

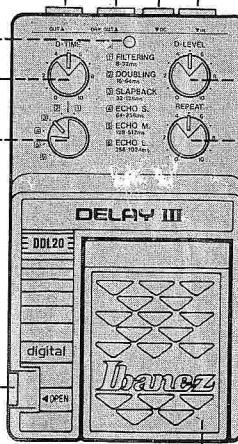
MODE

Permet de sélectionner l'une des six gammes de retard. Ces gammes sont:

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| [1] FILTERING
8ms à 32ms | [4] ECHO S.
64ms à 256ms |
| [2] DOUBLING
16ms à 64ms | [5] ECHO M.
128ms à 512ms |
| [3] SLAPBACK
32ms à 128ms | [6] ECHO L.
256ms à 1024ms |

COUPLILLE DE VERROUILLAGE

La faire glisser vers la gauche pour ouvrir le COMMUTATEUR AU PIED, permettant ainsi le remplacement de la pile.



AC ADAPTER ANSCHLUSS

Der zusätzliche lieferbare Gleichstrom-Netzadaptor wird hier angeschlossen. Wird hier ein Netzgerät angeschlossen, wird die interne Batterie abgeschaltet und das Gerät arbeitet ausschließlich über den Netzadaptor. Wir empfehlen den IBANEZ AC 109 Adaptor.

INPUT

Instrumente, z.B. Gitarre, oder Ausgänge von anderen Effekt-Geräten werden hier über ein abgeschirmtes Kabel angeschlossen. Wenn diese Buchse benutzt wird, ist die Stromversorgung automatisch angeschaltet (Batterie ist in Betrieb).

DELAY LEVEL

Regelt den Pegel des verzögerten Signals. Drehen im Uhrzeigersinn hebt den Pegel an. Voll aufgedreht ist der Pegel des verzögerten Signals genauso groß wie der des trockenen Signals. Ganz zugeschraubt ist das verzögerte Signal null.

REPEAT

Regelt den Anteil der Echowiederholungen. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Anzahl der Echowiederholungen.

FUSSCHALTER

Schaltet den Effekt an oder aus, wenn er gedrückt wird.

AC ADAPTER JACK

Permet la connexion d'un adaptateur secteur en option. Le branchement de ce jack déconnecte automatiquement la pile interne et l'appareil ne fonctionne que sur l'adaptateur secteur. Nous vous recommandons de n'utiliser qu'un adaptateur IBANEZ AC109.

INPUT

Connecter un instrument tel qu'une guitare ou la sortie d'un autre dispositif d'effet via un câble blindé. Une connexion dans ce jack alimente automatiquement l'appareil (la pile est activée).

DELAY LEVEL

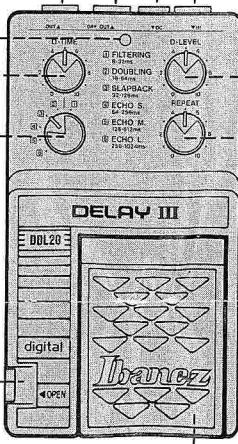
Contrôle le niveau du signal retardé. En tournant cette commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'on augmente le niveau de retard. Tournée à fond dans le sens des aiguilles d'une montre, le niveau du signal retardé est égal à celui du signal non traité. Tournée à fond dans le sens inverse, le niveau du signal retardé est nul.

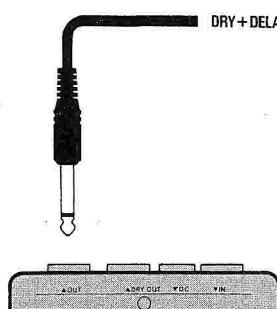
REPEAT

Contrôle la quantité de répétition de retard. En tournant cette commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'on augmente la répétition.

COMMUTATEUR AU PIED

Active et désactive alternativement l'effet à chaque fois que le commutateur est enfoncé.



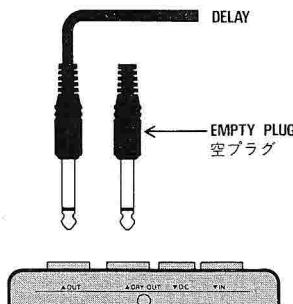


①モノ・アウトで使用する場合は、OUTにシールド・ケーブルをコネクトします。フット・スイッチによって出力のエフェクト／ノーマルが切り替わります。

When using your DDL20 in mono, connect a cable from the OUT jack to your amp. Turning the effect on will produce a blend of delayed and dry signal. Turning the effect off produces a dry signal only.

Wenn Sie das DDL20 mono benutzen, schließen Sie einen Verstärker an den OUT-Ausgang an. Wird der Effekt Regler aufgedreht, wird eine Mischung von trockenem und verzögertem Signal abgegeben. Wird der Effekt zugeschraubt, wird nur ein trockenes Signal abgegeben.

Lors de l'utilisation du DDL20 en mono, connecter un câble du jack de sortie (OUT) à votre amp. L'activation de l'effet produit un mélange du signal retardé et du signal non traité. La désactivation de l'effet ne produira qu'un signal non traité.

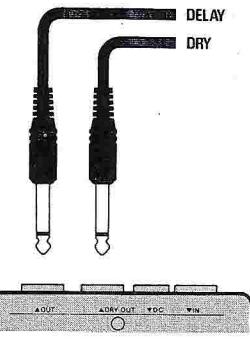


③OUTはDRY OUTにプラグが差されている場合、エフェクト時にはディレイ音のみを出力しますから、DRY OUTに空プラグなどを入れることでディレイ音のみをとりだす事もできます。

If a delay only signal (not a blend of delay and dry signals) is desired, plug an empty 1/4" plug into the dry out and hook up as if using in mono.

Wenn nur ein Delay Signal (keine Mischung von verzögertem und unbearbeitetem Signal) gewünscht ist, steckt man einen unbefüllten 1/4" Klinkenstecker in den Dry-Ausgang und schließt das Gerät wie im normalen Mono-Betrieb an.

Si seul un signal retardé (pas un mélange de signal retardé et de signal non traité) est désiré, brancher une fiche 1/4 pouce fictive dans la sortie de signal non traité (DRY OUT) et effectuer le montage de l'utilisation mono.

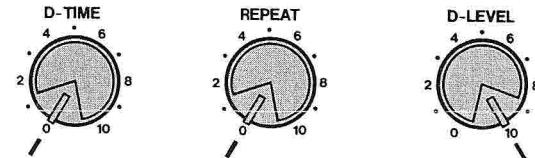


②ステレオ・アウトで使用する場合は、OUTとDRY OUTの両方にケーブルをコネクトします。ノーマル時は両方のアウトからノーマル音が outputされ、エフェクト時はOUTからはディレイ音のみが、DRY OUTからはノーマル音が outputされます。したがって広がりのあるステレオ効果が得られます。

When using your DDL20 in stereo, connect the two amplifiers to the OUT and DRY OUT jacks. In the normal mode, each output jack will output a dry signal. When the effect is on, the OUT will output ONLY A DELAYED SIGNAL and the DRY OUT will output ONLY A DRY SIGNAL.

Wenn Sie das DDL20 stereo benutzen, schließen Sie die beiden Verstärker an die Ausgänge OUT und DRY OUT an. Im ausgeschalteten Zustand liegt an jedem Ausgang das unbearbeitete Signal an. Ist der Effekt eingeschaltet, gibt der OUT Ausgang NUR EIN DELAY SIGNAL ab, und der DRY OUT gibt NUR EIN TROCKENES SIGNAL ab.

Lors de l'utilisation du DDL20 en stéréo, connecter les deux amplificateurs aux jacks OUT et DRY OUT. Dans le mode normal, chaque jack de sortie enverra un signal non traité. Lorsque l'effet est activé, la sortie (OUT) n'enverra QU'UN SIGNAL RETARDE et la sortie DRY OUT n'enverra QU'UN SIGNAL NON TRAITE.



④REPEATを左にしぶるとディレイ音はシングルになります。その状態でDELAY TIMEを最小、DELAY LEVELを最大にするとダブリング効果が得られます。ステレオで使用すると効果的です。(MODE [2])

To obtain a doubling effect, turn the repeat fully CCW. Turn the DELAY TIME CCW as well until a very short delay time is achieved. To maximize the effect, hook up the DDL20 in stereo as described above. (MODE [2])

Um einen Verdopplungseffekt zu erhalten, dreht man den Repeat Regler ganz zu (gegen den Uhrzeigersinn). Drehen Sie nun den DELAY-TIME-Regler GEGEN DEN UHRZEIGERSINN bis ein sehr kurzes Delay erreicht wird. Um den Effekt intensiver zu erzeugen, schließen Sie das DDL20 stereo wie oben beschrieben an. (MODE [2])

Pour obtenir un effet de doublement, tourner la commande de répétition (repeat) à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Tourner aussi la commande DELAY TIME dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'on obtienne une durée de retard courte. Pour augmenter l'effet, monter le DDL20 de la manière décrite ci-dessus pour une utilisation stéréo. (MODE [2])

注意 / NOTE / HINWEISE / REMARQUE

MODEスイッチを切り換えると、約1.5秒間MUTEが働いてBYPASS状態となります。また、MUTING中はLED-INDICATORが消灯します。

When you change the position of the MODE switch, the Mute function will be engaged for approximately 1.5 seconds, thereby activating the BYPASS status. The LED indicator will illuminate to signal that the Mute function has been activated.

Beim Ändern des MODE-Reglers wird das Gerät ca. 1.5 Sekunden lang stummgeschaltet (Mute). Die LED leuchtet, um anzudeuten, daß die BYPASS-Funktion abgerufen wurde.

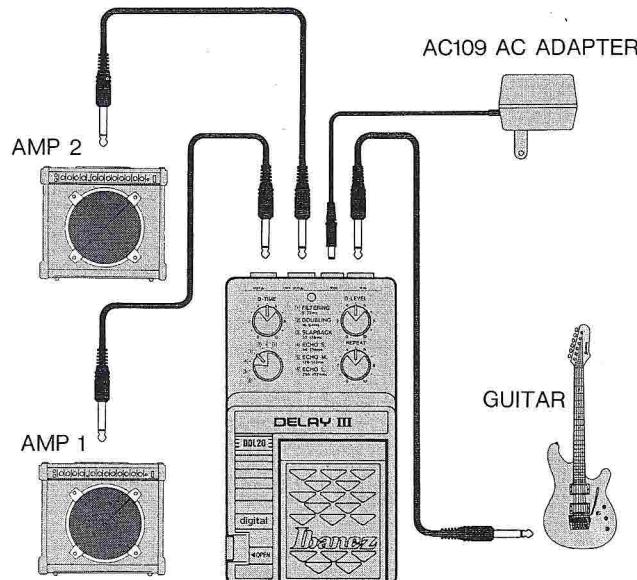
Lors de chaque changement de la position du sélecteur MODE, la fonction MUTE est activée pendant environ 1.5 secondes. Ceci enclenche le mode BYPASS et le témoin à LED s'allumera.

ケーブルを接続する前に、アンプの電源を切るかボリュームを0にして行って下さい。

Before connecting the INPUT and OUTPUT cables, be sure to either turn the amp off, or reduce the amp's volume to zero.

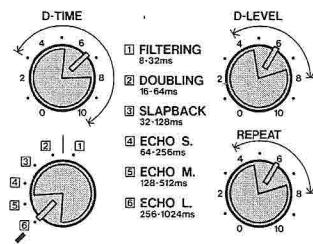
Versichern Sie sie, daß entweder der Verstärker ausgeschaltet ist oder die Lautstärke ganz zurückgedreht ist, bevor sie die INPUT und OUTPUT Kabel anschließen.

Avant la connexion des câbles d'INPUT et OUTPUT, toujours couper l'alimentation de l'amplificateur ou réduire le volume de l'amplificateur à zéro.

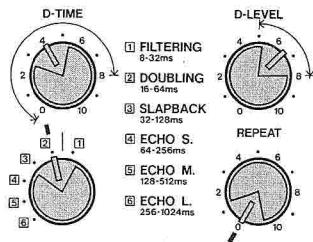


6 サンプル・セッティング / SAMPLE SETTINGS / EINSTELLUNGSBEISPIEL / EXEMPLE DE MONTAGE

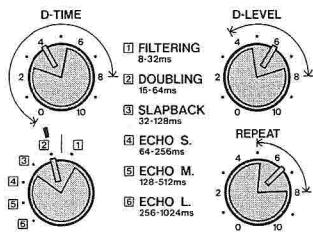
① エコー / ECHO



② ダブリング / DOUBLING

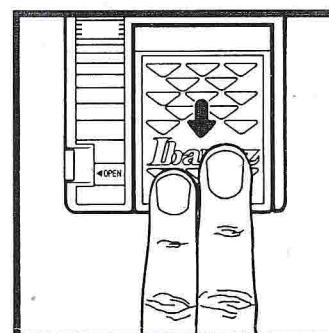
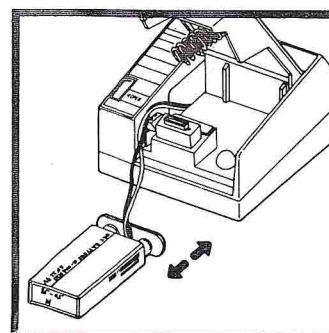
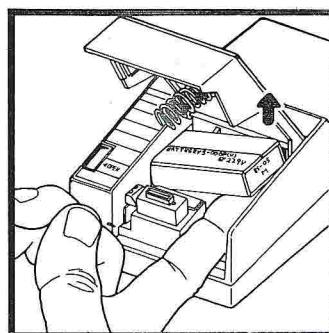
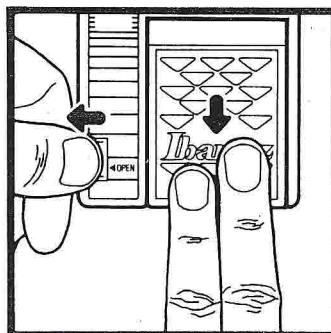


③ アンビエンス・リバーブ / AMBIENCE REVERB



7 電池交換 / BATTERY REPLACEMENT / AUSWECHSELN DER BATTERIE / REMPLACEMENT DE LA PILE

- この製品は、9Vの電池1本を使用しています。交換用電池はS-006Pタイプまたはアルカリタイプを使用して下さい。
- Replace the battery with a suitable 9 volt alkaline battery.
- Ersetzen Sie die Batterie mit passenden 9-Volt Alkaline-Batterien.
- Remplacer la pile par une pile alcaline 9 volts convenable.



- ① ロック・ピンを左にスライドさせてフット・スイッチを上に開けます。動きにくい場合は、フット・スイッチを押しながらスライドさせてください。

● Press the FOOTSWITCH and slide the ROCK PIN to the left to open the FOOTSWITCH.

● Drücken Sie den Fußschalter und schieben Sie den LOCK PIN-Hebel nach links, um den FUSSCHALTER zu öffnen.

● Appuyer sur le COMMUTATEUR AU PIED et faire glisser la GOUPILLE DE VERROUILLAGE vers la gauche pour ouvrir le COMMUTATEUR AU PIED.

- ② 電池を取り出し、スナップをはずします。

● Remove the battery.
● Nehmen Sie die Batterie heraus.
● Retirer la pile.

- ③ 新しい電池にスナップを接続し、元の様にケースに納めます。

● Connect a new battery and place in case.
● Schließen Sie eine neue Batterie an und legen Sie sie ins Batteriefach.
● Connecter une pile neuve et la placer dans le boîtier.

- ④ フット・スイッチを閉め、ロックされるまで押します。

● Close the FOOTSWITCH until it is locked.
● Schließen Sie den Deckel, er rastet automatisch ein.
● Refermer le COMMUTATEUR AU PIED et s'assurer qu'il est bien verrouillé.

8 注意事項 / CAUTION / HINWEISE / PRECAUTION

- 電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいてください。
- LEDが暗くなってきたら、サウンド・クオリティーが下りるダウンします。早めに電池を交換してください。
- 電池の液もれ防止のため、長期間使用しない時は電池を取り出してください。
- ACアダプターを使用する際は、故障を防止するため専用の“AC109”をご使用ください。
- パワーシリーズ・デジタル・エフェクターはスペックのように従来のエフェクターに比べ10倍も電力を消費します。よってバッテリーではディレイ・タイムのセッティングにより差がありますが、電池寿命が約1時間以内と短い為ACアダプター(Ibanez AC109 Max 200mA)を使用して下さい。バッテリーがなくなりますとLEDが点灯しなくなり、音が歪んできますのですぐバッテリーを交換して下さい。
- To preserve the battery, remove the plug from the INPUT jack when not in use.
- If the LED appears dim, the battery is low so replace it. When the battery is low, the sound quality will deteriorate.
- If the unit is going to be out of use for a long time, remove the battery to avoid damage from battery leakage.
- When using an AC adapter, use the IBANEZ AC109 adapter ONLY to avoid damage.
- The power consumption of Ibanez Power Series Digital Effects is high: up to 10 times that of the Analog Effects. For this reason battery life is typically 10 minutes to 1 hour, depending on the delay time setting. We therefore strongly recommend the use of the Ibanez AC 109 Adapter to avoid untimely battery failure and frequent battery replacement.

- Ziehen Sie den Eingangsstecker heraus, wenn das Gerät nicht benutzt wird; die Lebensdauer der Batterie wird so verlängert.
- Wenn die LED-Anzeige schwächer wird, ist die Batterie so schwach, daß sie ersetzt werden muß. Bei schwacher Batterie verschlechtern sich die Klangqualitäten.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden möchten, nehmen Sie die Batterie heraus, um ein Auslaufen zu verhindern.
- Wenn Sie einen Netzadaptor verwenden wollen, empfehlen wir Ihnen nur den IBANEZ AC109 zu benutzen, um eventuelle Beschädigungen zu vermeiden.
- Der Stromverbrauch der Digital-Effektgeräte der Power Serie von Ibanez ist hoch: bis zum 10-fachen dessen, was Analog-Effektgeräte verbrauchen. Die Lebensdauer einer Batterie beträgt aus diesem Grunde daher normalerweise 10 Minuten bis zu einer Stunde abhängig von der Einstellung des Reglers DELAY TIME. Wir empfehlen Ihnen daher unbedingt die Verwendung des Netzgerätes AC109 von Ibanez, damit die Batteriestromversorgung nicht zum falschen Zeitpunkt ausfällt. Ferner sparen Sie auch Batterien.

- Pour préserver la pile, retirer la fiche du jack INPUT lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Si la luminosité de la LED faiblit, la pile est presque épuisée et doit être remplacée. La qualité du son se détériore lorsque la pile est usée.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, retirer la pile pour éviter tout risque de dommage provoqué par une fuite du liquide de la pile.
- Lors de l'utilisation d'un adaptateur secteur, N'utiliser QUE l'adaptateur IBANEZ AC109 pour éviter tout risque de dommage.
- La consommation de puissance des dispositifs d'effets à traitement numérique Ibanez Power Series Digital Effects est élevée: jusqu'à 10 fois celles des effets analogiques Analogue Effects. C'est la raison pour laquelle la vie de la pile est de 10 minutes à 1 heure en fonction du réglage du potentiomètre DELAY TIME. C'est pourquoi, nous recommandons vivement l'usage de l'adaptateur secteur AC109 AC ADAPTER pour éviter une coupure soudaine de l'alimentation par pile et un remplacement fréquent de la pile.

★★ WARNING ★★

When using the device in stereo (one amplifier per output jack) make sure that the AC ground (the third prong on the AC plug) of both amplifiers is connected to EARTH GROUND, and that both amplifiers have the same AC polarity. Failure to properly ground either or both amplifiers can cause IRREPAIRABLE DAMAGE to your effect unit. Such damage WILL NOT BE COVERED UNDER WARRANTY.

Wenn Sie dieses Gerät stereo verwenden wollen (ein Verstärker pro Ausgang), müssen Sie sich vergewissern, daß beide Verstärker geerdet sind. Fehler in der Erdung bei einem oder beiden Verstärkern können zu IRREPARABLEN BESCHÄDIGUNGEN Ihres Effektgerätes führen. Solche Beschädigungen FALLEN NICHT UNTER DEN GARANTIEANSPRUCH.

Lors de l'utilisation de ce dispositif en stéréo (un amplificateur par jack de sortie), s'assurer que la masse CA (la troisième broche sur la fiche secteur) des deux amplificateurs est bien connectée à EARTH GROUND et que les deux amplificateurs ont la même polarité CA. Un manquement à une bonne masse de l'un des amplificateurs peut être la cause de DOMMAGE IRREPARABLE de l'appareil d'effet. De tels dommages NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.

9 主な規格 / SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / FICHE TECHNIQUE

入力インピーダンス	500kΩ
出力インピーダンス	1kΩ 以下
最大入力レベル	+5dBv
最大出力レベル	+5dBv
ディレイ・タイム	[1] FILTERING 8ms~ 32ms [2] DOUBLING 16ms~ 64ms [3] SLAPBACK 32ms~ 128ms [4] ECHO S. 64ms~ 256ms [5] ECHO M. 128ms~ 512ms [6] ECHO L. 256ms~1024ms
周波数特性	16kHz(+0.5, -3dB)
全高調波歪率	-0.5% (400Hz, -20dBv)
入力換算ノイズ	-90dBv (IHF-A カーブ, 入力ショート)
電源	電池 S-006P (9V) 1本又は ACアダプター
消費電流	58.5mA (DC9V)
寸法	125 (D) × 70 (W) × 54 (H) mm
重量	440g (電池を含む)
オプション	AC109 9V AC ADAPTER

INPUT IMPEDANCE	500kΩ
OUTPUT IMPEDANCE	<1kΩ
MAXIMUM INPUT LEVEL	+5dBv
MAXIMUM OUTPUT LEVEL	+5dBv
DELAY TIME	[1] FILTERING 8ms~ 32ms [2] DOUBLING 16ms~ 64ms [3] SLAPBACK 32ms~ 128ms [4] ECHO S. 64ms~ 256ms [5] ECHO M. 128ms~ 512ms [6] ECHO L. 256ms~1024ms
BANDWIDTH	16kHz(+0.5, -3dB)
TOTAL HARMONIC DISTORTION	-0.5% (400Hz, -20dBv)
EQUIVALENT INPUT NOISE	-90dBv(IHF-A)
POWER SUPPLY	ONE 9V BATTERY (S-006P/ALKALINE) OR AC ADAPTER
POWER REQUIREMENT	58.5mA (DC9V)
SIZE	125 (D) × 70 (W) × 54 (H) mm
WEIGHT	440g
OPTION	AC109 9V AC ADAPTER